

**GEMEINDE-
VERORDNUNG**

**REGOLAMENTO
COMUNALE**

**FÜR DEN DIENST DER
ABWASSER-
ENTSORGUNG DER
GEMEINDE STILFS**

**PER IL SERVIZIO DI
SCARICO DELLE
ACQUE REFLUE NEL
COMUNE DI STELVIO**

*Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 46 vom
18.12.2007*

*Approvato con deliberazione del Consiglio
comunale n. 46 del 18.12.2007*

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S**I N D I C E**

Art.	Benennung	Denominazione
01	Allgemeines	In generale
02	Definition der Abwässer	Definizione degli scarichi
03	Kriterien für die Zulassung der Einleitung von Hausabwässern in das Schmutzwasser- oder Weißwassernetz	Criteri di ammissibilità degli scarichi casalinghi nella rete di fognatura o di acque bianche
04	Anschlusszwang	Obbligo di immissione
05	Sonderabflüsse	Immissioni speciali
06	Provisorische Ableitungen	Smaltimenti provvisori
07	Verfall der Sonderbewilligungen	Precarietà degli scarichi provvisori
08	Anschlussbekanntmachung und Anschlussfrist	Avviso di allacciamento alla fognatura e termine d'allacciamento
09	Eigentum der Anlagen	Proprietà degli impianti
10	Zugänge zu Privatbesitz	Accessi privati
11	Technische Vorschriften für den Anschluss	Prescrizioni tecniche per l'allacciamento
12	Änderungen an den Anschlüssen	Modificazioni agli allacciamenti
13	Nicht zulässige Ableitungen - Haftung des Eigentümers	Scarichi vietati - Responsabilità del proprietario
14	Abwässer aus Industrie und Handwerk	Scarichi industriali ed artigianali
15	Anschlussgebühren	Tassa d'allacciamento
16	Abwassertarif	Tariffa per il servizio di fognatura
17	Reduzierung der Abwassertarife	Riduzione della tariffa per il servizio di fognatura
18	Widerrufbarkeit der Anschlussbewilligung	Precarietà delle concessioni
19	Einstellung des Dienstes	Sospensione del servizio
20	Befugnisse des Bürgermeisters	Poteri concessi al Sindaco
21	Verfahrensbestimmungen	Norme di procedura
22	Verwaltungsstrafen	Sanzioni amministrative
23	Bezugnahme auf Landesgesetze	Riferimenti a Leggi Provinciali

Art. 01

Allgemeines

1. Die Gemeinde Stilfs besorgt im Allgemeininteresse die Abwasserentsorgung im gesamten Gemeindegebiet. Die Entsorgung erfolgt auf der Rechtsgrundlage des L.G. vom 18.06.2002, Nr. 08, betreffend "Bestimmungen über die Gewässer" nach Maßgabe der technischen Erfordernisse zu den nachstehenden, allgemeinen Bedingungen.

Art. 02

Definition der Abwässer

1. Die Abwässer werden definiert:
 - a) Schmutzwässer:

Als Schmutzwässer versteht man alle häuslichen Schmutzwässer, die aus Wohnbauten, Geschäftsbauten, Industrie- und Handwerksbetrieben, Handelsbetrieben, Hotels und ähnlichen Gebäuden anfallen.
 - b) Weißwässer:

Als Weißwässer versteht man alle Regenwässer, die von den Dächern, von Wohnbauten, Geschäftsbauten, Industrie und Handwerksbetrieben, Hotels und ähnlichen Gebäuden über Traufen und Fallrohre abfließen; ebenso die Oberflächenwasser aus Höfen und kleinen Plätzen und schließlich Hangsickerwasser, eventuelles Quellwasser, Brunnenwasser und eventuelle, kleinere Bächlein.

Art. 03

Kriterien für die Zulassung der Einleitung von Hausabwässern in das Schmutzwasser- oder Weißwassernetz

1. Normalerweise können alle häuslichen Schmutzwasserableitungen in das Schmutzwassernetz ohne Vorbehandlung eingeleitet werden. Ausnahme besteht für jene Wäs-

Art. 01

In generale

1. Il Comune di Stilfs esercita in economia il servizio degli scarichi delle acque reflue in tutto il territorio comunale. Il servizio viene eseguito secondo la L.P. 18.06.2002, nr. 08, concernente "Disposizioni sulle acque" alle esigenze tecniche a condizioni generali sotto elencate.

Art. 02

Definizione degli scarichi

1. Gli scarichi vengono definiti:
 - a) Acque nere:

Come acque nere si intendono tutte le acque reflue casalinghe provenienti da edifici abitativi, stabilimenti industriali, artigianali, commerciali, alberghieri e simili.
 - b) Acque bianche:

Come acque bianche si intendono tutte le acque piovane, che defluiscono dai tetti di edifici abitativi, stabilimenti industriali, artigianali, commerciali, alberghieri e simili attraverso le grondaie ed i pluviali; altrettanto le acque superficiali derivanti da cortili e piccoli piazzali ed infine le acque di falda filtranti, le acque di sorgenti e di fontane e le acque di eventuali piccoli ruscelli.

Art. 03

Criteri di ammissibilità degli scarichi casalinghi nella rete di fognatura o di acque bianche

1. Di norma tutti gli scarichi casalinghi possono essere immessi nella fognatura senza alcun trattamento di depurazione preliminare, ad eccezione per quegli scarichi, che

ser, die wegen ihrer besonderen Natur oder Herkunft gefährliche oder giftige Bestandteile enthalten. Es ist verboten, in das Schmutzwassernetz und in das Weißwassernetz der Gemeinde landwirtschaftliche Abwässer einzuleiten.

Art. 04 *Anschlußzwang*

1. Anschlusszwang besteht wie folgt:

a) Schmutzwässer:

Die Schmutzwässer jeglicher Art aus den Baulichkeiten längs einer Straße, durch die ein Schmutzwasserkanal verläuft und gleichwohl alle Gebäude, die höchstens 200 Laufmeter vom Schmutzwasserstrang entfernt liegen, müssen mittels Anschlussleitungen gemäß den Vorschriften vorliegenden Reglements an den Schmutzwasserkanal selbst angeschlossen werden. Die Ableitung von Fäkalien und Schmutzwasser allgemein in Senk- und Dunggruben und in andere, öffentliche und private Kanäle ist untersagt.

b) Weißwässer:

In jenen Straßen, wo eine Trennkanalisation verläuft, gilt grundsätzlich der Anschlusszwang auch für den Weißwasseranschluss, u.z. für all jene Gebäude, welche in einer Entfernung von bis zu 200 Metern vom Weißwasserkanal entfernt liegen und wenn dies vom Gefälle und der Morphologie des Geländes her möglich ist. Sofern die Lage und die örtlichen Gegebenheiten es zulassen, kann auf Antrag die Gemeindeverwaltung die Genehmigung erteilen, dass anstelle des Anschlusses an das örtliche Weißwassernetz geeignete Speichersysteme für Oberflächenwässer auf Privatgrund errichtet werden, welche zur Bewässerung insgesamt dienen bzw. dass eine geeignete Sickergrube errichtet werden kann. Voraussetzung dafür bildet die Gewähr der ordnungsgemäßen Einleitung aller Weißwässer auf Privatgrund und die einwandfreie Funktionsfähigkeit der Anlage.

per loro particolare natura o provenienza possono contenere sostanze pericolose o velenose. È vietato immettere nella rete comunale di fognature o di acque bianche gli scarichi agricoli.

Art. 04 *Obbligo di immissione*

1. L'obbligo di immissione esiste come segue:

a) Acque nere:

Tutte le acque reflue di qualsiasi genere, provenienti dagli stabili fonteggianti una via percorsa da un canale di fognatura e comunque tutti gli edifici siti a distanza non superiore a ml. 200 dal tracciato della fognatura, devono essere condotti con tubazioni al canale stesso secondo le prescrizioni del presente Regolamento. È vietato usare come scarico delle materie fecali ed acque iuride in genere, i pozzi neri, le concimaie ed altri canali pubblici e privati.

b) Acque bianche:

Nelle strade, in cui viene attuata la canalizzazione separata, sussiste principalmente l'obbligo d'immissione anche per l'allacciamento delle acque bianche, e ciò per tutti gli edifici distanti fino a 200 metri dal canale delle acque bianche e se possibile in base alla pendenza ed alla morfologia della zona. Affinché lo permettano la situazione e le condizioni del luogo degli edifici confinanti, l'Amministrazione comunale può su richiesta autorizzare, che al posto dell'allacciamento alla rete locale delle acque bianche vengono innalzate degli appositi sistemi di assorbimento per le acque superficiali su proprietà privata, utilizzati per innaffiare. Le premesse a ciò sono costituite dalla sicurezza dell'immissione regolare di tutte le acque bianche su proprietà privata ed il perfetto funzionamento dell'impianto.

Ebenso muss sichergestellt werden, dass keine Nachteile und/oder Schäden für Dritte auftreten können. Es ist Pflicht eines jeden Eigentümers der obgenannten Gebäude, alle Weißwässer in einer getrennten Rohrleitung abzuleiten.

Art. 05 *Sonderabflüsse*

1. Wird festgestellt, dass die Ableitung in das Kanalisationsnetz nicht möglich ist oder falls das Gebäude mehr als 200 Laufmeter vom Abwasserkanal entfernt liegt, kann die Gemeindeverwaltung gestatten, dass die Schmutzwässer vorübergehend in andere Kanäle abgeleitet werden, wobei sie jedoch zuvor auf angemessene Weise und entsprechend den Bestimmungen des L.G. 18.06.2002, Nr. 08, und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung gründlich zu klären sind. Abwässer aus Industrie-, Handwerks- und Handelsbetrieben können ebenso in das Gemeindegewässernetz eingeleitet werden, sofern die Abwässer der vorgeschriebenen Vorreinigung unterzogen worden sind.

Art. 06 *Provisorische Ableitungen*

1. Für Gebäude, die an Straßen ohne Kanalisationsanlage außerhalb der geschlossenen Ortschaften oder mehr als 200 Laufmeter vom Kanalisationsstrang selbst entfernt liegen, kann die Gemeindeverwaltung gestatten, dass die Abwässer in biologischen Hauskläranlagen gereinigt werden. Das gereinigte Abwasser ist vom Eigentümer auf dessen Kosten in den nächsten Vorfluter oder in das Gemeindegewässernetz einzuleiten.

Art. 07 *Verfall der Sonderbewilligungen*

1. Die Sonderbewilligungen laut den vorhergehenden Art. 05 und Art. 06 können nach Ermessen der Gemeindeverwaltung jederzeit widerrufen werden. Sie verfallen von

Allo stesso tempo si dovrà essere sicuri, che non emergeranno alcuni svantaggi e/o danni verso terzi. È obbligo per ogni proprietario di fabbricati sopra menzionati di convogliare tutte le acque bianche in una condotta a parte.

Art. 05 *Immissioni speciali*

1. Quando sia constatata l'impossibilità di scaricare nella fognatura e qualora l'edificio disti più di ml. 200 dal canale di fognatura, l'Amministrazione comunale potrà permettere, che le acque nere vengano immesse provvisoriamente in altri canali, previa efficace depurazione con sistemi adeguati e conformi alle norme, di cui alla L.P. del 18.06.2002, nr. 08, e relativo Regolamento di Esecuzione. Gli scarichi di acque reflue derivanti da attività industriali, artigianale e commerciali possono essere immesse altrettanto nella rete comunale di acque nere, in quanto gli scarichi vengono sottoposti ad una depurazione prescritta.

Art. 06 *Smaltimenti provvisori*

1. L'Amministrazione comunale potrà permettere, che, a servizio delle case costruite lungo vie sprovviste di fognatura site al di fuori dei centri abitati o distanti più di ml. 200 dal tracciato della fognatura medesima, gli scarichi vengano depurati con degli impianti di depurazione casalinghi. Le acque depurate potranno essere immesse a spese del proprietario nel più vicino corso d'acqua oppure nella rete comunale delle acque bianche.

Art. 07 *Precarietà degli scarichi provvisori*

1. Gli speciali permessi, di cui agli precedenti art. 05 ed art. 06, si intendono sempre revocabili a giudizio dell'Amministrazione comunale. I succitati permessi decadranno di

rechtswegen, sobald die Voraussetzungen, unter denen sie erteilt wurden, nicht mehr gegeben sind.

Art. 08

Anschlussbekanntmachung und Anschlussfrist

1. Sobald die Kanalisationsleitungen in Betrieb genommen werden, benachrichtigt der Bürgermeister die Eigentümer und Verwalter jener Gebäude, für welche der Anschlusszwang gilt. Die betroffenen Eigentümer und Verwalter müssen innerhalb der in der Benachrichtigung angeführten Frist auf eigene Kosten die vollkommene Entleerung und Zuschüttung der Senkgruben vornehmen und die Innenabflüsse gemäß dieser Verordnung stilllegen. Auf begründeten Antrag kann zusätzlich zur obgenannten Frist ausnahmsweise ein Aufschub von 90 Tagen gewährt werden.

Art. 09

Eigentum der Anlagen

1. Die von der Gemeinde errichteten Abwasserhauptleitungen sind Eigentum der Gemeinde, ganz gleich, ob sie auf öffentlichem oder auf privatem Grund verlaufen. Für diese übernimmt die Gemeinde die Instandhaltungskosten sowohl ordentlicher wie außerordentlicher Natur.
2. Die Zuleitungen der einzelnen Gebäude müssen vom Haus bis zur Einleitung in das Gemeindeabwassernetz vom privaten Eigentümer des Gebäudes auf eigene Spesen errichtet und instand gehalten werden. Sollte der Eigentümer nicht innerhalb von 10 Tagen ab Erhalt der Aufforderung seitens der Gemeinde eventuell notwendige Reparaturarbeiten durchführen, so werden diese von der Gemeinde durchgeführt, mit dem Recht auf Spesenersatz für die entstandenen Kosten.

Die Zuleitungen müssen von den privaten Eigentümern auch dann in Stand gehalten werden, wenn diese Leitungen im Zuge von außerordentlichen

pieno diritto non appena verranno a cessare le condizioni, che li hanno determinati.

Art. 08

Avviso di allacciamento alla fognatura e termine di allacciamento

1. Appena entreranno in esercizio i canali di fognatura, il Sindaco ne darà avviso ai proprietari ed amministratori degli stabili, che dovranno essere allacciati. I proprietari ed amministratori colpiti dovranno, entro il termine citato nell'avviso, aver provveduto a loro cura e spese all'aspirgo completo ed alla soppressione dei pozzi neri nonché alla sistemazione degli scarichi interni, come prescritto dal presente Regolamento. Su richiesta motivata potrà essere concessa una proroga eccezionale di 90 giorni, oltre al termine, di cui sopra.

Art. 09

Proprietà degli impianti

1. Le condutture principali degli scarichi realizzati dal Comune appartengono allo stesso, indipendentemente, se scorrono su spazi pubblici oppure privati. Per questi impianti il Comune è responsabile per i costi di manutenzione, che essi siano di natura ordinaria o straordinaria.
2. Per le tubazioni di aduzione dagli edifici fino all'innesto nella fognatura comunale, il proprietario privato dell'edificio dovrà provvedere alla costruzione e alla manutenzione a proprie spese. Qualora il proprietario non provveda entro 10 giorni dal ricevimento dell'intimazione da parte del Comune alla riparazione, provvederà il Comune all'esecuzione dei lavori necessari con diritto di rivalsa delle spese sostenute.

Le tubazioni di aduzione devono essere mantenuti dai proprietari privati, anche se tali sono stati costruiti dal Comune nel corso di lavori straordinari di rinnovamento

Leitungserneuerungsarbeiten von der Gemeinde errichtet wurden.

Die Gemeinde führt zu diesem Zweck ein Leitungsregister samt Plänen aus welchen die privaten und öffentlichen Kompetenzbereiche ersichtlich sind.

Art. 10

Zugänge zu Privatbesitz

1. Für eventuelle Kontrollen und Inspektionen am Gemeindeabwassernetz muss dem Gemeindepersonal der Zutritt auf privaten Grund gewährt werden.

Art. 11

Technische Vorschriften für den Anschluss

1. Für die Ableitungen in die öffentliche Kanalisation dürfen nur die bei der Errichtung der Kanalisation angebrachten Anschlussöffnungen verwendet werden, und die Privatrohrleitung darf keinen größeren Durchmesser als diese Anschlüsse haben. Die privaten Leitungen eines jeden Gebäudes müssen direkt und getrennt dem Abwasserkanal zugeführt werden, mit Ausnahme von Sonderfällen, über die vom Gemeindebauamt zu befinden ist.
2. Es ist dem Bürger verboten, die Schachtdeckel der Inspektionsschächte des Schmutzwasser- oder Weißwassernetzes der Gemeinde zu öffnen oder an diese Hand anzulegen.
3. Die Instandhaltung der Inspektionsschächte steht ausschließlich der Gemeinde zu. Bei Nichteinhaltung dieser Vorschriften erhebt die Gemeinde für eventuell entstandenen Schaden Schadenersatz ein.
4. Grundsätzlich gilt, dass alle Schmutzwasseranschlüsse getrennt in den bestehenden Inspektionsschächten des Gemeindeabwassernetzes zu erfolgen haben. Ist dies nicht möglich, so ist der Antragsteller verpflichtet, auf eigene Spesen einen neuen Kontroll- oder Inspektionsschacht auf Privatgrund zu errichten und diesen an das

della fognatura.

Perciò il Comune gestisce un elenco delle condutture, planimetrie incluse, dal quale si vedono le competenze per la manutenzione dei singoli tubazioni

Art. 10

Accessi privati

1. Per eventuali controlli ed ispezioni alla rete fognaria comunale dovrà essere permesso al personale comunale l'accesso alle proprietà private.

Art. 11

Prescrizioni tecniche per l'allacciamento

1. Per le immissioni nelle fogne pubbliche si dovrà usufruire solamente degli imbrocchi predisposti durante la costruzione della fognatura, e la tubazione privata non dovrà eccedere i diametri degli imbrocchi medesimi. Le tubazioni private di scarico di ogni singolo stabile dovranno essere condotte direttamente e separatamente al canale di fognatura, fatti salvi casi particolari da determinarsi dall'ufficio tecnico comunale.
2. È vietato per il cittadino aprire i chiusini dei pozzetti di ispezione della rete comunale, di acque nere o di acque bianche o addirittura manomettere gli stessi.
3. La manutenzione dei pozzetti è riservata esclusivamente al Comune. L'inosservanza di queste prescrizioni comporta il risarcimento al Comune di eventuali danni causati.
4. Tutti gli allacciamenti degli scariche devono essere eseguiti separatamente nei pozzetti di ispezione esistenti della rete comunale di acque nere. Se ciò non fosse possibile, il richiedente dovrà provvedere a sue spese alla costruzione di un nuovo pozzetto di controllo e/o di ispezione su proprietà privata ed allacciare questi alla rete comu-

Abwassernetz der Gemeinde anzuschließen.

Art. 12

Änderungen an den Anschlüssen

1. Sollten auf Veranlassung des Eigentümers der Gebäude und mit Zustimmung der Gemeindeverwaltung Abänderungen an obgenannten Ableitungen vorgenommen werden, so werden diese vom Eigentümer ausgeführt.

Art. 13

Nicht zulässige Ableitungen – Haftung des Eigentümers

1. Das dem Kanalnetz zuzuleitende Abwasser muss so beschaffen sein, dass es weder die Anlagenteile der Kanalisation und der Kläranlage schädigt, noch deren Betrieb, Unterhalt und Reinigung beeinträchtigt oder das tierische und pflanzliche Leben im Vorflutgewässer gefährdet.
2. Es ist verboten, folgende Stoffe mittelbar oder unmittelbar der Kanalisation zuzuleiten:
 - Gase und Dämpfe;
 - giftige, feuer- oder explosionsfähige und radioaktive Stoffe;
 - Jauche aus Miststöcken und Komposthaufen, sowie die Abflüsse aus Futtersilos und Schwemmmist (siehe eigene gesetzliche Vorschriften);
 - grobdisperse Stoffe, die in der Kanalisation zu Verstopfungen Anlass geben können, z.B. Sand, Schutt, Kehricht, Schlacken, Küchenabfälle, Metzgereiabgänge, Lumpen, Ablagerungen aus Schlammsammlern, Klärgruben, Fett- und Ölabscheidern usw.;
 - dichtflüssige und breiige Stoffe;
 - Öle, Fette, Bitumen- und Teeremulsionen;
 - größere Mengen von Flüssigkeiten mit einer Temperatur über 40° C;
 - säure- und alkalihaltige Flüssigkeiten in schädlichen Konzentrationen.
 - Die Abwässer von Gewerbebetrieben

nale di acque nere.

Art. 12

Modificazioni agli allacciamenti

1. Qualora per fatto del proprietario dello stabile e con il consenso dell'Amministrazione comunale si dovessero introdurre modificazioni agli scarichi, di cui sopra, esse saranno eseguite dal proprietario.

Art. 13

Scarichi vietati – Responsabilità del proprietario

2. Le acque di scarico che affluiscono alla rete di fognatura devono avere caratteristiche tali da non danneggiare né le attrezzature della canalizzazione e dell'impianto di depurazione. Inoltre le acque di scarico non devono ostacolare la manutenzione e la pulizia degli impianti e non devono nuocere la salute degli animali e delle piante nelle acque fluitanti.
2. È proibito scaricare direttamente o indirettamente nella fognatura i seguenti liquidi:
 - liquidi gassosi e vaporosi
 - liquidi velenosi ed esplosivi o radioattivi
 - liquidi provenienti da scarichi zootecniche concimaie, gli scarichi da sili da forgi e sterco alluvionale (vedi le relative disposizioni di legge);
 - pezzi grossolani che possono intasare la fognatura come sabbia, macerie, immondizie, rifiuti di cucina, rifiuti di macelleria, stracci, sedimentazioni da collettori del fango, fosse di purificazione, separatori di oli e grassi ecc.;
 - liquidi densi;
 - oli, grassi, emulsioni bitumosi ed asfalti
 - grande quantità di liquidi con una temperatura superiore a 40 gradi;
 - liquidi acidi ed alcali in concentrati nocivi.
 - Le acque nere delle aziende industriali dovranno corrispondere in ogni caso alle norme della L.P. 18.Juni 2002, n. 8. Si

müssen in jedem Falle den Bestimmungen des L.G. vom 18.Juni 2002, Nr. 8 entsprechen. Die bezüglichen Laboruntersuchungen sind zu erbringen.

3. Der Eigentümer der Baulichkeiten bzw. der Verwalter haftet der Gemeinde gegenüber für die so entstandenen Schäden und ist gehalten, die Kosten der Reparaturen der Reinigung zu tragen. Im Falle von Toiletten- und anderen, hygienischen Anlagen, die unter dem Straßenniveau liegen und überflutet werden, haftet die Gemeindeverwaltung nicht für eventuelle Schäden.
4. Im Zweifelsfalle entscheidet die zuständige Behörde aufgrund eines Gutachtens, wofür der Entsorger die Kosten zu tragen hat.

Art. 14

Abwässer aus Industrie und Handwerk

1. Die Abwässer aus Industrie-, Handwerks- und Handelsbetrieben müssen vor ihrer Ableitung in die Kanalisation entsprechend den Bestimmungen des D.L.H. 29.01.1980, Nr. 03, i.g.F., vorbehandelt werden. Dieselbe Behandlung erfordern auch die Abwässer aus Gemeinschaftsgaragen und aus Tankstellen.

Art. 15

Anschlussgebühren

1. Für den Erstanschluss an die Gemeindekanalisation ist eine einmalige Anschlussgebühr zu entrichten. Die Modalitäten für die Einhebung der Gebühr und deren Höhe ist im entsprechenden Gemeindereglement für die Einhebung der Erschließungsgebühren festgelegt.
2. Für alle Gebäude, für die zum Zeitpunkt ihrer Errichtung die Ersterschließungskosten bezahlt worden sind, ist keine Anschlussgebühr

dovrà provvedere alle relative analisi di laboratorio.

3. Il proprietario o l'amministratore dello stabile è responsabile verso il Comune dei danni causati ed è tenuto al rimborso delle spese di riparazione o pulizia. Nel caso, in cui i servizi igienici siano posti sotto quota strada e siano oggetto di rigurgito, l'Amministrazione comunale non è responsabile di eventuali danni.
4. In casi dubbiosi decide l'autorità competente in base ad un parere tecnico. Le spese sono a carico del proprietario.

Art. 14

Scarichi industriali ed artigianali

1. Gli scarichi di acque di rifiuto derivanti da attività industriale, artigianale e commerciale, prima di essere immessi nella fognatura, devono essere pertrattati nel modo previsto dal D.P.G.P. 29.01.1980, nr. 03, in vigore. Lo stesso trattamento si applica anche agli scarichi derivanti da autorimesse collettive e da distributori di carburante.

Art. 15

Tassa d'allacciamento

1. Per il primo allacciamento alla fognatura comunale è previsto il pagamento di una tassa. Le modalità di riscossione della tassa ed il suo ammontare sono fissate nel relativo Regolamento comunale per la riscossione dei contributi di urbanizzazione.
2. Per tutti gli edifici, per i quali al momento della loro costruzione è stato corrisposto il contributo di urbanizzazione primaria, l'allacciamento è gratuito. Per il funzionamen-

geschuldet. Für den Betrieb der Kläranlage und der Kanalisation ist eine jährliche Abwassergebühr zu entrichten, deren Modalitäten und Höhe mit Beschluss des Landesausschusses bzw. vom Gemeindeausschuss mit eigenem Beschlussakt festgelegt werden.

Art. 16 *Abwassertarif*

1. Die Abwassergebühren werden jährlich vom Gemeindeausschuss mit eigenem Beschluss festgelegt und mittels Rechnungen bzw. Zahlungsaufforderungen eingehoben. Der Gemeindeausschuss kann eine Einhebung in mehreren Raten beschließen.
2. Aufgrund der besonderen Situation, welche auf dem Stilsferjoch (2700 m.ü.d.M.) gegeben ist, erfolgt die Berechnung der Tarife für die Ableitung und Reinigung der häuslichen Abwässer für die dort ansässigen Betriebe getrennt vom restlichen Gemeindegebiet von Stilfs.
3. Die Abwassergebühr besteht aus einem Verwaltungsfixbetrag pro Nutzer und einer mengenabhängigen Gebühr pro m³.
4. Die mengenabhängige Abwassergebühr wird aufgrund des effektiven Wasserverbrauchs, welcher mittels Wasserzähler ermittelt wird, berechnet. Falls der Wasserverbrauch noch nicht mittels Zähler gemessen wird, ist je Einwohnergleichwert (EW) ein Wasserverbrauch von 70 m³ im Jahr anzunehmen..
5. Weiters finden die Kriterien für die Berechnung der Tarife Anwendung, wie diese mit Beschluss der Landesregierung festgesetzt werden bzw. wie diese von den einschlägigen, gesetzlichen Bestimmungen vorgesehen sind.
6. Die Einhebung der Abwassergebühr erfolgt gemäß den Bestimmungen, wie diese für die Einhebung der Trinkwassergebühren von der entsprechenden Gemeindeverordnung

to dell'impianto di depurazione e di canalizzazione è dovuta una tassa annuale per gli stessi scarichi; le modalità e l'ammontare della stessa vengono fissate con deliberazione della Giunta Provinciale risp. della Giunta comunale con propria deliberazione.

Art. 16 *Tariffa per il servizio di fognatura*

1. La tariffa delle acque nere sarà stabilita dalla Giunta Comunale con provvedimento separato e riscossa annualmente mediante fatture risp. avvisi di pagamento. La Giunta Comunale può deliberare la riscossione in più rate.
2. In considerazione della situazione particolare data per la zona del Passo Stelvio (2700 m.s.l.m.) la tariffa relativa al servizio di raccolta e depurazione delle acque reflue per gli esercizi locati in quella zona viene calcolata separatamente dal resto dell'territorio comunale di Stelvio.
3. Il canone per l'acqua di scarico è composto da una quota fissa amministrativa per utente e da una tariffa commisurata alla quantità per m³.
4. Il canone riguardante la quantità per l'acqua di scarico viene calcolato in base all'effettivo consumo dell'acqua misurato con contatore.
Dove il volume dell'acqua prelevata non venga ancora misurato con contatore, si assume convenzionalmente per abitanti equivalenti (a.e.) un consumo annuo di acqua pari a 70 m³.
5. Inoltre vengono applicati i criteri per la calcolo della tariffa secondo la deliberazione della Giunta Provinciale risp. come questi sono stabiliti dalle relative disposizioni di legge in materia.
6. L'incasso della tariffa per il servizio di fognatura avviene secondo le disposizioni previste dal relativo Regolamento comunale per l'incasso della tariffa d'acqua potabile.

vorgesehen sind.

Art. 17

Reduzierung der Abwassertarife

1. Es werden teilweise Befreiungen bzw. Abzüge von der Gebühr im Hinblick auf die lokale Lage entsprechend des Beschlusses der Landesregierung Nr. 4146 vom 13/11/2006 gewährt bei Vorliegen bzw. Erfüllung nachfolgender Voraussetzungen und Bedingungen:

A) Jedem Viehzuchtbetrieb wird eine teilweise Befreiung von der Gebühr für die Viehtränke, Milchkühlung oder Verdünnung der Gülle, gewährt, wenn folgende Voraussetzungen und Bedingungen erfüllt sind: :

- In diesen Fällen ist eine Mindestabwassermenge pro EW von 35 m³, unter welcher keine Reduzierung zulässig ist, anzuwenden.

- Im Stall ist ein zweiter Wasserzähler in einer leicht zugänglichen und überprüfbaaren Position einzubauen.

- Zwecks Festsetzung der Abwassergebühr wird nur die Menge, welche die 35 m³ je Großvieheinheit (GVE) überschreitet, berechnet.

- Falls der zweite Wasserzähler nicht eingebaut wird, wird die Wassermenge festgelegt, indem eine Reduzierung für die Viehtränke berücksichtigt wird, wobei der Wasserverbrauch von 1 EW 1,5 GVE entspricht.

- Unterlagen: Ersatzerklärung des Notariatsaktes im Sinne des D.P.R. 28.12.2000, Nr. 445, i.g.F - beim Gemeindesteueramt einzureichen spätestens innerhalb 31. Jänner des dem Berechnungszeitraumes folgenden Jahres.

Mit Beschluss über die Festsetzung der Tarife für das Abwasser kann die Mindestmenge, welche nicht der Reduzierung unterliegt, in Beachtung der geltenden Bestimmungen abgeändert werden.

Art. 17

Riduzione della tariffa per il servizio di fognatura

1. Tenuto conto della situazione locale secondo la deliberazione della Giunta Prov.le n. 4146 del 13/11/2006 viene concesso un parziale esonero risp. una riduzione della tariffa, in presenza dei seguenti presupposti ed alle condizioni ivi previsti:

A) Ad ogni attività zootecnica viene concesso un parziale esonero per l'abbeveraggio del bestiame, per il raffreddamento del latte o per la diluizione del colaticcio a condizione dei seguenti presupposti previsti:

- In questi casi è previsto un volume minimo di acqua reflua per a.e. di 35 m³ al di sotto del quale nessuna riduzione è ammessa.

- Nella stalla è da installare un secondo contatore in una posizione facilmente accessibile e controllabile.

- Ai fini della determinazione della tariffa di fognatura e depurazione si considera solo il volume eccedente i 35 m³ per unità bovina adulta (UBA) adulto.

- Qualora non venga installato il secondo contatore, il volume d'acqua è determinato, tenendo conto di una riduzione per l'abbeveraggio del bestiame in rapporto al numero di UBA, considerando che il consumo d'acqua di 1 a.e. è pari di 1,5 UBA.

- formalità: dichiarazione sostitutiva all'atto di notorietà secondo il D.P.R. del 28/12/2000, n. 445, i.v. – da consegnare all'ufficio tributi comunale entro 31 gennaio dell'anno successivo al periodo di riferimento.

Con la deliberazione per la determinazione della tariffa per il servizio di fognatura, il consumo minimo, per il quale non è ammessa una riduzione, può essere modificato rispettando le disposizioni legali.

Änderungen zu den Angaben für die Berechnung der Reduzierung sind dem Gemeindesteueramts innerhalb von 30 Tagen ab Eintreten derselben zu melden.

Art. 18

Widerrufbarkeit der Anschlussbewilligung

1. Alle von der Gemeinde erlassenen Anschlussbewilligungen sind im öffentlichen Interesse jederzeit widerrufbar.

Art. 19

Einstellung des Dienstes

1. Sollten, aus irgendeinem Grund, in den öffentlichen Leitungen ein Missstand auftreten, der eine zeitweilige Einstellung von privaten Ableitungen oder andere Maßnahmen erfordert, wird die Gemeinde so rasch wie möglich die notwendigen Reparaturen veranlassen; sie kann jedoch unter keinen Umständen für den Schadenersatz herangezogen werden. Die Gemeindeverwaltung ist berechtigt, die Einstellung von privaten Ableitungen unter Setzung einer angemessenen Frist vorübergehend zu verfügen, wenn der Eigentümer der angeschlossenen Gebäude gegen die Bestimmungen der vorliegenden Verordnung verstößt und/oder:
 - a) im Falle wiederholter Zutrittsverweigerung gegenüber dem Beauftragten der Gemeinde;
 - b) unbefugt Änderungen, schuldhaft oder grob fahrlässige Beschädigungen an den der Gemeinde gehörenden Abwasseranlagen verursacht;
 - c) einer von der Gemeinde geforderten Anschlussänderung (z.B. Trennung Weiß- und Schmutzwasser) nicht ausführt;
 - d) widerrechtliche Einleitung von Abwässern vornimmt;
 - e) die Abwassergebühr nicht bezahlt;
2. Eine vorübergehende Einstellung der pri-

Variationen der Indikationen für den Berechnung der Reduzierung müssen innerhalb von 30 Tagen ab Eintreten derselben dem Gemeindesteueramts mitgeteilt werden.

Art. 18

Precarietà delle concessioni

1. Tutte le concessioni d'allacciamento alla fognatura rilasciate dal Comune sono revocabili in ogni momento nell'interesse pubblico.

Art. 19

Sospensione del servizio

1. Qualora si verificasse, per qualsiasi causa, qualche inconveniente nelle condutture pubbliche, che richiedesse temporanee sospensioni di immissioni private o altri provvedimenti, il Comune addiverrà il più sollecitamente possibile alle necessarie riparazioni; in ogni caso non potrà mai essere tenuto per alcun motivo al risarcimento dei danni. L'Amministrazione comunale è autorizzata a disporre degli allacciamenti privati per un determinato periodo, qualora il proprietario dei fabbricati allacciati dovesse contravvenire alle norme contenute in questo Regolamento e/o ai casi sotto indicati:
 - a) qualora venga ripetutamente rifiutato l'accesso all'incaricato del Comune;
 - b) cambiamenti non autorizzati, danni causati dolosamente oppure causati con colpa grave agli impianti di scarico appartenenti al Comune;
 - c) mancata esecuzione di un allacciamento da modificare richiesto dal Comune (per esempio la separazione delle acque bianche da quelle nere);
 - d) convogliamento illegale degli scarichi;
 - e) mancato pagamento della tassa per il servizio di fognatura;
2. Una temporanea sospensione degli scari-

vaten Ableitungen im Sinne der vorhergehenden Absätze wird erst wieder aufgehoben, wenn die Gründe für die Einstellung weggefallen sind und der Gemeinde Ersatz für die entstandenen Kosten oder Schäden geleistet worden ist.

Art. 20

Befugnisse des Bürgermeisters

1. Damit vorliegendes Reglement zur Anwendung kommt, wird dem Bürgermeister die Befugnis erteilt, Verfügungen zu erlassen, sofern sich die nachstehenden Notwendigkeiten ergeben:
 - a) Senkgruben oder Zisternen zu schließen, die eine ständige Gefahr für die Gesundheit der Bürger darstellen;
 - b) Ursachen für gesundheitsschädliche Faktoren in Gewässern und Wohnungen zu beseitigen;
 - c) Abwasserkanäle und -rohre in Gebäuden zu schließen oder neu zu errichten oder deren Einbau anzuordnen;
 - d) den Eigentümer, in dessen Wohnung kein Trinkwasser vorhanden ist, zu verpflichten, sich dies innerhalb einer bestimmten Frist zu beschaffen;
 - e) den Grundstückseigentümer zu verpflichten, Mietern oder Eigentümern von angrenzenden, benachbarten oder zwischenliegenden Gebäuden, so sie dies beantragen, nicht eine Verlegung von Wasser- oder Abwasserleitungsrohren durch sein Grundstück zu verwehren;
 - f) die Arbeiten zu Lasten der Zuwiderhandelnden ausführen zu lassen;
 - g) die Zuwiderhandelnden außer mit den gesetzlich vorgesehenen, ordentlichen Strafen, auch mit Sanktionen zu belegen, deren Ausmaß dem zweifachen des Betrages entspricht, der für die Ausführung der angeordneten Arbeit verlangt wird;
2. Die Verfügungen des Bürgermeisters sind unverzüglich vollstreckbar.

Art. 21

Verfahrensbestimmungen

chi privati, rientranti tra quelli, di cui ai punti sopra citati, viene revocata solo, quando sono venuti meno i motivi alla base della sospensione stessa ed il Comune è stato risarcito per le spese ed i danni causati.

Art. 20

Poteri concessi al Sindaco

1. Ai fini dell'applicazione del presente Regolamento, il Sindaco è investito del potere di emanare ordinanze in tutti i casi, in cui ricorrono le sotto elencate necessità:
 - a) di chiudere pozzi neri o cisterne, che siano causa permanente di pericolo per la salute dei cittadini;
 - b) di rimuovere cause di insalubrità delle acque o delle abitazioni;
 - c) di chiudere o ricostruire canali o tubi di scarico delle case o di obbligare ad installarli;
 - d) di obbligare il proprietario, il cui immobile manchi di acqua potabile, di fornirne entro un certo termine;
 - e) di obbligare il proprietario del terreno di non impedire, al inquilino od al proprietario di stabili contigui, vicini o interclusi, che lo richieda, il passaggio di tubi conduttori di acqua od il passaggio di condotti di fognatura per l'allacciamento alla rete stradale;
 - f) di eseguire i lavori a carico dei contraventori;
 - g) di multare i contraventori oltre che con le sanzioni ordinarie previste dalle leggi in vigore, anche con sanzioni, la cui misura sia pari al doppio della somma occorrente per l'esecuzione del lavoro ordinato;
2. Le ordinanze del Sindaco saranno immediatamente esecutorie.

Art. 21

Norme di procedura

1. Verfahren für den Erhalt eines neuen Anschlusses an die Gemeindeabwasserleitung bzw. Änderung eines bestehenden Anschlusses:

- a) Ansuchen an das Gemeindebauamt mit den entsprechenden Unterlagen und mit Angabe der verwendeten Materialien;
- b) nach Feststellung der Übereinstimmung des projektierten Anschlusses erläßt das Gemeindebauamt die Anschlussgenehmigung, welche vom Bürgermeister unterzeichnet wird;
- c) der Antragsteller muss dem Gemeindebauamt die ausgeführten Arbeiten bei offener Baugrube mitteilen und die Besichtigung bzw. Abnahme durch das Gemeindebauamt abwarten;
- d) zu jedem Neuanschluss bzw. geänderten Anschluss wird vom Gemeindebauamt eine Abnahmebescheinigung erlassen, in welcher die Übereinstimmung der Arbeiten mit den technischen Unterlagen, welche dem Antrag beigelegt wurden, festgestellt wird;

Art. 22

Verwaltungsstrafen

1. Procedure per ottenere un nuovo allacciamento alla canalizzazione comunale oppure variazione di un allaccio già esistente:

- a) domanda indirizzata all'ufficio tecnico comunale con i relativi documenti con indicazione dei materiali usati;
- b) l'ufficio tecnico comunale, constatata la rispondenza del progettato allacciamento, rilascerà il nulla-osta; il quale verrà sottoscritto dal Sindaco;
- c) il richiedente è tenuto a segnalare per iscritto all'ufficio tecnico comunale i lavori eseguiti a scavo aperto e di attendere il sopralluogo risp. nulla-osta dell'ufficio tecnico comunale;
- d) per ogni nuovo allacciamento risp. per ogni variazione di un allaccio, l'ufficio tecnico comunale rilascerà nulla-osta, con il quale viene accertata la conformità dei lavori con i documenti tecnici, allegati alla domanda;

Art. 22

Sanzioni amministrative

1. Abgesehen von der Anwendung von Strafmaßnahmen im Sinne eines Vergehens gegen die geltende Gesetzgebung werden die Verwaltungsstrafen laut Art. 57 des L.G. vom 18.06.2002, Nr. 08, i.g.F., zur Anwendung gebracht.
2. Für die Nichtbeachtung der Vorschriften dieser Verordnung finden die Verwaltungsstrafen gemäß Art. 57, Absatz 02, des L.G. vom 18.06.2002, Nr. 08, i.g.F., Anwendung
 - a) bei unterlassenen bzw. unwahren Meldungen, Mitteilungen, usw., wird die Mindeststrafe von Euro 52,00 angewandt;
 - b) bei mißbräuchlicher Anwendung der Begünstigungen lt. Art. 17 wird eine Verwaltungsstrafe von 100 Prozent des unrechtmäßig in Abzug gebrachten Betrages angewandt.

Art. 23

Bezugnahme auf Landesgesetze

1. Falls nicht ausdrücklich im vorliegenden Reglement vorgesehen, sind die diesbezüglichen Vorschriften des L.G. 18.06.2002, Nr. 08, i.g.F., und entsprechender Durchführungsverordnung anzuwenden.

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluß Nr. ___ vom _____

DER BÜRGERMEISTER/IL SINDACO:
gez./f.to Hofer Cav. Josef

1. Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali, lá dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, saranno applicate le sanzioni amministrative, di cui all'art. 57 della L.P. 18.06.2002, nr. 08, in vigore.
2. Ogni trasgressione alle disposizioni previste dal presente Regolamento sarà punita ai sensi dell'art. 57, comma 02, della L.P. 18.06.2002, nr. 08, in vigore:
 - a) nel caso di dichiarazioni, comunicazioni omesse o non veritiere ecc., verrà applicata la sanzione minima di Euro 52,00;
 - b) nel caso dell'abusivo applicazione delle agevolazioni secondo l'art. 17 verrà applicata la sanzione nella misura del 100 per cento dell'importo detratto scorrettamente

Art. 23

Riferimenti a Leggi Provinciali

1. Per quanto non espressamente previsto dal presente Regolamento, sono applicabili le relative norme previste dalla L.P. del 18.06.2002, nr. 08, in vigore, ed il relativo Regolamento di Esecuzione.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. ___ del _____

DER SEKRETÄR/IL SEGRETARIO:
gez./f.to Plangger Gustav